

## 6. ІЗ СЛІЗ МОЇХ / IZ SLIV MOJIKH / TEARS OF HOPE

Гайнріх Гайне / Heinrich Heine

переклад Агатангела Кримського / translation: Ahatanhel Krymsky

Із	сліз	моїх,	любко,	зродилось
Iz	sliz	mojikh,	ljubko,	zrodylos'
From	tears	my,	O beloved,	grew

Багато	пахучих	квіток,
Bahato	pakhuchykh	kvitok,
Many	fragrant	flowers,

Зітханьня	мої	обернулись
Zitkhannja	moji	obernulys'
Sighs	my	turned

У	хори	співучих	пташок.
U	khory	spivuchykh	ptashok.
Into	choirs	of singing	birds.

Як що	ти	мене	покохаєш,
Jak shcho	ty	mene	pokokhajesh,
If	you	me	will love,

Дарую	всі	квіти	тобі,
Daruju	vsi	kvity	tobi,
[I] give	all	flowers	to you.

І	в	вікнах	твоїх	соловейки
I	v	viknakh	tvojikh	solovejky
And	in	windows	your	nightingales

Заступлять	дорогу	журбі!
Zastupljat'	dorohu	zhurbi!
Will block	the road	to grief!